

Association



Ghizzolo

**Dimanche 9 décembre 2018 – 16h30**  
**Eglise Notre-Dame-la-Grande**

## **Le quatuor vocal Entre-Deux présente : Entre-Deux Festif #2**

Les quatre membres de l'ensemble Entre-Deux se plaisent à explorer différentes facettes des musiques et pratiques musicales qu'ils affectionnent et une large partie des projets de l'ensemble est dédiée à la musique vocale a capella. Ce n'est cependant pas systématique, puisque chacun des 4 membres est également instrumentiste (viole de gambe et flûtes à becs, violoncelle, accordéon et clarinette). Venant d'univers différents, ils s'initient mutuellement, que ce soit à la musique ancienne, que ce soit aux bandes originales de films, que ce soit à l'univers des jeux vidéos. Tous les quatre compositeurs, ils se plaisent aussi à transcrire et arranger pour leurs quatre voix des airs représentatifs de la musique de leur génération.

Pour ce concert du 9 décembre, des compositions et œuvres sacrées du répertoire pour le temps de Noël vous sont proposées, avec aussi la création d'une pièce d'Arnaud Juliot, un O Magnum Mysterium composé en 2018. Ce sont aussi les transcriptions qui seront essentiellement à l'honneur, avec quelques plaisanteries et paris vocaux : les thèmes de jeux vidéos sont délicats à adapter pour les voix, tout en étant parfaitement dans la thématique des fêtes de fin d'année. Bon concert à tous !

L'ensemble Entre-Deux est composé de deux garçons : **Marc Lemonnier** (ténor) et **Nicolas Michenaud** (Baryton), et de deux filles : **Manon Cabaret** (soprano) et **Caroline Pintoux** (mezzo).

### **1- Christmas is coming** (transcription de M. Lemonnier – 2017) (thèmes de la série Game of thrones et du Carol of the bells anglais imbriqués)

Hark how the bells,  
Sweet silver bells  
All seem to say  
Throw cares away  
Christmas is here  
Bringing good cheer  
To young and old  
Meek and the bold  
Ding dong ding dong  
That is their song  
With joyful ring  
All caroling  
One seems to hear  
Word of good cheer  
From ev'rywhere

Filling the air  
Oh how they pound  
Raising the sound  
O'er hill and dale  
Telling their tale  
Gaily they ring  
While people sing  
Songs of good cheer  
Christmas is here  
On they send  
On without end  
Their joyful tone  
To ev'ry home  
Merry Christmas  
Ding dong ding dong.

### **2- Christmas Greetings** (C. Pintoux – 2017) (texte de Lewis Carroll)

Lady dear, if Fairies may  
For a moment lay aside  
Cunning tricks and elfish play,  
'Tis at happy Christmas-tide.

We have heard the children say -  
Gentle children, whom we love -  
Long ago, on Christmas Day,  
Came a message from above.

Still, as Christmas-tide comes round,  
They remember it again -  
Echo still the joyful sound  
'Peace on earth, good-will to men!'

Yet the hearts must childlike be  
Where such heavenly guests abide:  
Unto children, in their glee,  
All the year is Christmas-tide!

Thus, forgetting tricks and play  
For a moment, Lady dear,  
We would wish you, if we may,  
Merry Christmas, glad New Year!

### 3- Salve Regina (F. Poulenc – 1941)

Salve, Regina, mater misericordiae ! Vita, dulcedo et spes nostra, salve !  
Ad te clamamus, exsules filii Evae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrymarum valle.  
Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte ; et Jesum, benedictum fructum  
ventris tui, nobis post hoc exilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria !

### 4- O Magnum Mysterium

Cet hymne de Noël est issu de l'office des mâtinées de Noël. Nous mettons, en regard une version contemporaine et un détournement sous forme de transcription.

Arnaud Juliot (2018)

Marc Lemonnier (transcription d'un thème de Mike Post– 2018)

O magnum mysterium,  
et admirabile sacramentum,  
ut animalia viderent Dominum natum,  
jacentem in praesepio!  
Beata Virgo, cujus viscera  
meruerunt portare  
Dominum Christum.

O grand mystère,  
et admirable sacrement,  
que des animaux voient leur Seigneur nouveau-né,  
couché dans une mangeoire!  
Heureuse Vierge, dont le sein  
a mérité de porter  
Le Christ Seigneur.

### 5- Kimi to ware puis Yuropu no (poèmes de Yosano Akiko, mis en musique par Jean-Louis Thomas - 2010)

Kimi to ware  
Loire no hashi wo  
Wataru toki  
Hakuyo no kaori no  
Kawakaze zo fuku

Yuropu no  
Hikari no naka wo  
Yukinagara  
Aku koto shirade  
Naku onna ware.

Toi et moi  
Loire, de pont  
Traverson quand  
Peuplier de parfum de  
Vent de fleuve, souffle.

Europe de  
Lumière de dedans  
En allant  
Se laisser sans (savoir)  
Pleure femme moi.

### 6- Transcriptions de thèmes de jeux vidéo

Katamari damacy (Yu Miyake 2009 – N. Michenaud 2016)  
Secret of Mana, medley (Hiroki Kikuta 1995 – N. Michenaud 2016)

### 10-Sally's song (Danny Elfman – 1993) Arrangement de Marc Lemonnier (2018)

I sense there's something in the wind  
 That feels like tragedy's at hand  
 And though I'd like to stand by him  
 Can't shake this feeling that I have  
 The worst is just around the bend  
 And does he notice my feelings for him ?  
 And will he see how much he means to me ?  
 I think it's not to be  
 What will become of my dear friend ?  
 Where will his actions lead us then ?  
 Although I'd like to join the crowd  
 In their enthusiastic cloud  
 Try as I may, it does'nt last  
 And will we ever end up together ?  
 No, I think not, it's never to become  
 For I am not the one.

## **11-La belle et la Bête** (Alan Menken-1993) Arrangement : Marc Lemonnier (2018)

Histoire éternelle, qu'on ne croit jamais,  
 De deux inconnus, qu'un geste imprévu, rapproche en secret...  
 Et soudain se pose, sur leurs cœurs en fête,  
 Un papillon rose, un rien pas grand chose, une fleur offerte....

Rien ne se ressemble, rien n'est plus pareil,  
 Mais... comment savoir la peur envolée que l'on s'est trompé...

Chanson éternelle, au refrain fâné,  
 C'est vrai c'est étrange, de voir comme on change, sans même y penser...  
 Tout comme les étoiles, s'éteignent en cachette,  
 L'Histoire Eternelle, touche de son aile,  
 La Belle et la Bête.

## **12-Medley de transcriptions de thèmes de jeux video**

Rayman Origins – the lums of dreams (C. Héral - 2011 – arrgt C. Pintoux – 2016)  
 The legend of Zelda, a link to the past (Koji Kondo 1992 – arrgt M. Lemonnier - 2016)  
 Final Fantasy, Chocobos' them (Nobou Uematsu ~2000 – arrgt M. Lemonnier - 2016)

## **13-Pulchra es** (Ola Gjeilo – 2010)

Pulchra es, amica mea,  
 suavis et decora filia Ierusalem.  
 Pulchra es, amica mea,  
 suavis et decora sicut Ierusalem,  
 terribilis ut castrorum acies ordinata.  
 Averte oculos tuos a me  
 quia ipsi me avolare fecerunt.

---

Pour nous aider dans l'organisation de ce concert, vous pouvez participer aux frais  
 (corbeille à l'entrée de l'Eglise) ou adhérer à l'association Ghizzolo (10€) : informations et  
 bulletin d'adhésion 2019 sur le site [www.musiqueetpassion.fr](http://www.musiqueetpassion.fr)

Contact : [ensembleentredeux@gmail.com](mailto:ensembleentredeux@gmail.com)

